

સામાયિક સૂત્ર

(અર્થસહિત)

SAMAYIK SUTRA (with meanings)

THE BLESSED PATH TO EMANCIPATION

ધર્મ ઉત્કૃષ્ટ મંગલ છે. અહિંસા, સંયમ અને તપ એ ધર્મ છે.
જેનુ મન સદા ધર્મમાં છે, તેમને દેવો પણ નમસ્કાર કરે છે.

PUBLISHER :-

KHIMJI NANJI SETHIA M.A.,LL.B.
CHETAN STAINLESS STEEL WORKS
G-69, SARVODAY NAGAR, 1ST PANJRAPOLE LANE,
BOMBAY – 400004

Table Of Contents

સામાયિક આદરવા અને પારવાની વિધિ	3
પહેલો પાઠ	5
નમસ્કર સૂત્ર	5
બીજો પાઠ.....	6
ગુરુ વંદન સૂત્ર (અથવા તિખ્ખુતો).....	6
ત્રીજો પાઠ.....	7
ઈરિયાવહિયં સૂત્ર (આલોચના સૂત્ર).....	7
ચોથો પાઠ.....	10
તસ્સ ઉત્તરી સૂત્ર	10
પાંચમો પાઠ	14
લોગસ્સ અથવા ચઉવીસંથાનો પાઠ.....	14
છઠ્ઠો પાઠ.....	20
ક્રેમિ ભંતે સૂતં - પ્રતિજ્ઞા સૂત્ર	20
સાતમો પાઠ.....	23
નમોથ્યુણં સૂત્ર.....	23
આઠમો પાઠ.....	34
સામાયિક પારવાનું સૂત્ર	34
સામાયિકનો લાભ	39
સામાયિક માં ટાળવાના બત્રીસ દોષ.....	40

સામાયિક આદરવા અને પારવાની વિધિ

The procedure of Accepting and Completing the Vow of “Samayik”

૧. સ્થાનક અથવા શક્યત શાંત તથા એકાંત સ્થાન પસંદ કરવું.
1. If possible one should sit in a peaceful and lonely place.
૨. ભૂમિ તથા પાથરણું, ગુચ્છો, રજોહરણ, મુહપત્તિ આદિ ને સારી રીતે તપાસીને પાથરણું પાથરવું.
2. One should examine the place of sitting, the cotton or woolen Asan to sit upon, the Rajoharan, the Guchhag and the Muhapatti.
૩. ગૃહસ્થોચિત ખમીસ આદિ વસ્ત્રો ઉતારી સામાયિક માટેનાં ચોલપટ્ટક અને પછેડી આદિ શુદ્ધ વસ્ત્રો નો ઉપયોગ કરવો.
3. By removing the usual clothes like shirts, etc. one should wear clean white dhoti and use pachhedi to cover the body.
૪. સફેદ કપડની આઠ પડની મુહપત્તી જોઈને બાંધવી.
4. White clean eight folded cotton cloth i.e. Muhapatti should be tied on the mouth with thread.
૫. સાધુ, સાધ્વી હોય તો તેમની સન્મુખ, નહિતર પૂર્વ અથવા ઉત્તર દિશા તરફ મુખ રાખી બેસીને અથવા ઊભા રહીને બન્ને હાથ જોડવા.
5. If Sadhus or Sadhavis are present, then before them or otherwise one should sit or stand before the East or North side with folded hands.
૬. ત્યાર બાદ ‘નમસ્કર સૂત્ર’ થી ‘તસ્સ ઉત્તરી સૂત્ર’ સુધીના પહેલા ચાર પાઠો બોલવા.
6. Then first recite lessons 1 to 4 and then recite mentally the lessons 3 to 1 in “Kausagga” and complete the “kausagga” by uttering the words “Namo Arihantanam”.
૭. બાદમાં ‘લોગસ્સ સૂત્ર’ બોલવું.
7. There after, recite Fifth lesson “Logassa”.
૮. ઉપરની વિધિ બે વખત કરવી.
8. Repeat the above procedure once again.

૯. બાદ ગુરુમહારાજ બિરાજતા હોય તો તેમને, નહિતર શ્રી સીમંધર સ્વામિને ‘તિખ્ખુતો’ નો પાઠ ત્રણ વાર બોલી સવિનય વંદના કરી તેમની પાસે સામાયિક વ્રતની આજ્ઞા લેવી.
9. Now one should take permission of the Gurudev (if present) very politely by uttering the second lesson thrice, bowing down every time. If Gurudev is not present, then one should politely beseech Shri Simandhar Swami for granting permission to perform Samayik.
૧૦. આજ્ઞા લીધા બાદ ‘કરેમિ ભંતે’ નું સૂત્ર બોલવું. તેમાં ‘કળ થકી’ શબ્દ પછી જેટલી ઘડી નું વ્રત લેવું હોય તેટલો સમય ચિંતવીને બોલવો.
10. Recite sixth lesson “Karemi Bhante” for actual Samauik pratigna.
૧૧. ત્યાર બાદ જમણો ઢીંચણ ભૂમિ પર ટેકવી, ડાબો ઢીંચણ ઊભો રાખી, બે હાથ જોડી, ત્રણ નમોથ્યુણં બોલવા.
11. After that one should sit with left knee upright and with the right knee on the ground. With folded hands near forehead one should recite the three “Namo ththunam”.
૧૨. સામાયિક ચાલુ હોય તેટલો વખત ગુરુ બિરાજતા હોય તો વખાણ વાણી સાંભળવા અથવા વ્યાખ્યાનનો વખત ન હોય તો ‘નવકાર’ ફેરવવા, વૈરાગ્યનાં પુસ્તકો વાંચવાં, ઉત્તમ પુરુષનોના ગુણગ્રામ કરવા, ‘સાધુ વંદન’ આદિ જોડ ફેરવવી, સ્વાધ્યાય, ધર્મચર્યા, આત્મધ્યાન, આદિ માં સમય નિર્ગમન કરવો. સંસારની કોઈ પણ વાત કરવી નહિ. સમભાવ માં રહેવું.
12. During the Samayik vrita one should commit to remember religious lessons, hear/read some religious stories or disclosures by the holy Gurudev or read religious books or count rosary by reciting the holiest names of Panch parmesthi and the Twenty four Tirthankars. Once should praise the best religious saintly persons or sing the songs like “Sadhu vandana”, etc. . Thus one should occupy oneself with religious activities only. One should not talk about the worldly matters but should keep the mind unattached and balanced.
૧૩. સામાયિકનો વખત પૂરો થતાં પારતી વખતે સામાયિક આદરવાની વિધિ મુજબ બોલવું. આ વિધિ એક વખત કરવી. ફક્ત છઠ્ઠા પાઠ ‘કરેમિ ભંતે’ ને બદલે, તે ઠેકાણે ‘સામાયિક પારવાનો’ આઠમો પાઠ બોલવો. બાદ ત્રણ ‘નમોથ્યુણં’ બોલ્યા પછી ‘નમસ્કાર પંદ’ નો પાઠ ત્રણ વખત બોલવો.
13. When the prescribed time is over and when one wishes to be free from the vrita, recite the lessons from above 1 to 5 once only. Thereafter, instead of lesson six recite lesson 8. Lastly recite the three “Namo ththunams”. Then Lesson 1 should be recited thrice.

પહેલો પાઠ
FIRST LESSON

નમસ્કાર સૂત્ર
NAMASKAR SUTRA (Bowling Meditation)

નમો અરિહંતાણાં - નમસ્કાર હોજો અરિહંતોને

Namo Arihantanam – I bow down to Arihantas (Conquerors of Love & Hate)

નમો સિદ્ધાણાં - નમસ્કાર હોજો સિદ્ધોને

Namo Sidhdhanam – I bow down to Sidhdhas (The Liberated Souls)

નમો આચરિયાણાં - નમસ્કાર હોજો આચાર્યોને

Namo Ayariyanam – I bow down to Acharyas (Preceptors)

નમો ઉવજ્ઞાયાણાં - નમસ્કાર હોજો ઉપાધ્યાયોને

Namo Uvajzayanam – I bow down to Upadhyayas (Teachers of Right Knowledge)

નમો લોએ સવ્વ સાહુણાં - નમસ્કાર હોજો લોકમાં સર્વે સાધુઓને

Namo Loe Savva Sahunam – I bow down to all Sadhus (Sages) in the universe

The meaning and explanation of the first lesson

There are Twelve virtues of Arihantas, Eight virtues of Siddhas, Thirty-six virtues of Acharyas, Twenty-five virtues of Upadhyayas and Twenty-seven virtues of Sadhus. The number of beads in a rosary is one hundred and eight i.e. the total number of all virtues of the Five Greats.

બીજો પાઠ
SECOND LESSON

ગુરુ વંદન સૂત્ર (અથવા તિખ્ખુતો)
GURU VANDAN SUTRA (Thrice Kneeling)

તિખ્ખુતો - ત્રણ વાર

Thikhkhutto – Three Times

આયાહિણં - જમણી બાજુથી આરંભી ફરી જમણી તરફ સુધી, બન્ને જોડેલા હાથના આવર્તન થી

Ayahinam – From the right side back to the right side with folded hands

પયાહિણં - પ્રદક્ષિણા કરીને

Payahinam – With round movements

વંદામિ - વંદુ છું, ગુણ સ્તુતિ કરુ છું

Vandami – I bow down

નમંસામિ - નમસ્કાર કરું છું

Namamsami – I kneel down

સકકારેમિ - સત્કાર કરું છું

Sakkaremi – I honour

સમ્માણેમિ - સન્માન આપું છું

Sammanemi – I pay respect

કલ્લાણં - કલ્યાણ રૂપ (છો)

Kallanam – You are Blesses

મંગલં - મંગલ રૂપ (છો)

Mangalam – You are Auspicious

દેવયં - ધર્મદેવ રૂપ (છો)

Devayam – You are Divine

ચેઈયં - જ્ઞાનવંત (છો) (છક્રય જીવને સુખ આપનાર)

Cheyam – You are Knowledge Incarnate (giving peace to all the six kinds of souls)

પજ્જુવાસામિ - સેવા ભક્તિ કરું છું

Pajjuvasami – I worship (Your Holiness)

The meaning and explanation of the second lesson

In the first lesson we bow down to the Five Respectable Ones mentally and verbally. Now we kneel down physically to them with three time round movements of folded hands beginning from the right ear back to the right.

ત્રીજો પાઠ
THIRD LESSON

ઈરિયાવહિયં સૂત્ર (આલોચના સૂત્ર)
IRIYAVAHİYAM SUTRA (Expiation or Atonement)

ઈચ્છામિ - હું ઈચ્છું છું

Ichhchhami – I desire to

પડિક્કમિઉં - પાપકર્મથી નિવર્તવાન

Padikkamium – Remove (Free) myself from Sin

ઈરિયાવહિયાએ - રસ્તામાં ચાલતી વખતે

Iriya Vahiyae – While walking on the road

વિરાહણાએ - વિરાધ્યા હોય (દુઃખ દીધું હોય)

Virahanae – I may have pained (distressed) the living beings

ગમણાગમણે - જતાં આવતાં

Gamanagamane – While coming and going

પાણકકમણે - પ્રાણીને કચર્યા હોય

Panakkamane – I may have crushed the living beings

બીયકકમણે - બીજ કચર્યા હોય

Biyakkamane – I may have crushed the live (animate) seeds

હરિયકકમણે - વનસ્પતિ કચરી હોય

Hariyakkamane – I may have crushed the (live) plants

ઓસા - ઝાકળ, ઠાર

Osa – The dew

ઉત્તિંગ - કીડિયારાં

Uttinga – The anthills

પણગ - પંચવર્ણી લીલ ફુલ, સેવાળ

Panaga – The moss of five colors

દગ - સચિત્ત પાણી

Daga – The live water

મટ્ટી - સચિત્ત માટી

Matti – The live earth

મકકડા - કરોળિયા ના પડ

Makkada – The webs of the spiders

સંતાણાં - કરોળિયા ના જાળાં

Santana – The expansion of the spider’s webs

સંક્રમણે - સંક્રમણ કરવાથી, ચાંપવાથી

Sankkamane – I may have crushed

જે - જે કોઈ

Je – Whoever

મે - મારાથી

Me – By me

જીવા - જીવો

Jiva – Living beings

વિરાહિયા - વિરાધ્યા હોય, દુઃખ પામ્યા હોય

Virahiya – May have been caused pain or tormented

એગિંદિયા- એ ઈંદ્રિયવાળા જીવ જેને માત્ર એક સ્પર્ષેન્દ્રિય છે (જેવા કે પૃથ્વી, પાણી, વાયુ અને વનસ્પતિ)

Egindiya – The souls having one sense i.e. the sense of touch (e.g. earth, water, fire, air and plants)

બેઈંદિયા - બે ઈંદ્રિયવાળા જીવ જેને સ્પર્ષેન્દ્રિય અને રસેન્દ્રિય (કાયા અને જીભ) છે (જેવા કે કીડા, પુરા, શંખ, છીપ, વિગેરે)

Beindiya – The souls with two senses namely, the sense of touch and taste (e.g. worms, water worms, the conch, shell, etc.)

તેઈંદિયા - ત્રણ ઈંદ્રિયવાળા જીવ જેને સ્પર્ષેન્દ્રિય, રસેન્દ્રિય અને ધ્રાણેન્દ્રિય (કાયા, જીભ અને નાસિકા) છે (જેવા કે કીડી, મંકોડા, જી, લીખ, વિગેરે)

Teindiya – The souls with three senses i.e. the sense of touch, taste and smell (e.g. ants, black ants, lice, bigger lice, etc.)

ચૌરિંદિયા - ચાર ઈંદ્રિયવાળા જીવ જેને સ્પર્ષેન્દ્રિય, રસેન્દ્રિય, ધ્રાણેન્દ્રિય અને ચક્ષુઈન્દ્રિય (કાયા, જીભ, નાસિકા અને આંખ) છે (જેવા કે માંખી, ભમરા, વિગેરે)

Chaurindiya – The souls with four senses namely the sense of touch, taste, smell and vision (e.g. flies, bees, wasps, etc.)

પંચિંદિયા - પાંચ ઈંદ્રિયવાળા જીવ જેને સ્પર્ષેન્દ્રિય, રસેન્દ્રિય, ધ્રાણેન્દ્રિય, ચક્ષુઈન્દ્રિય અને શ્રોતેન્દ્રિય (કાયા, જીભ, નાસિકા, આંખ અને કાન) છે (જેવા કે જલચર, થળચર, ખેચર, તિર્યચ, મનુષ્ય, દેવતા, નારકી વિગેરે)

Panchindiya – The souls with all the five senses namely the sense of touch, taste, smell, vision and hearing, (e.g. beings of water – fishes, etc., beings of land – animals like horses, etc., beings flying in the sky – birds, etc., all animals (તિર્યચ), men (મનુષ્ય), heaven dwellers (દેવતા) and hell dwellers (નારકી)

અભિહયા - સામા આવતાં હણ્યા હોય

Abhihaya – May have beaten or struck while coming

વત્તિયા - ધૂળ આદિથી ઢાંક્યા હોય

Vattiya – May have covered or mixed with dust, etc.

લેસિયા - મસખ્યાં હોય

Lesiya – May have rubbed

સંઘાઈયા - એક બીજા સાથે અથડાવ્યા હોય

Sanghaiya – May have collided with one another

સંઘટ્ટિયા - સ્પર્શ કરી ખેદ પમાડયો હોય, એક પડખું ફેરવી પીડા ઉપજાવી હોય

Sanghattiya – May have caused pain by touching or tilting

પરિયાવિયા - પરિતાપ પહોંચાડયો હોય

Pariyaviya – May have tormented (by entirely turning upside down)

કિલામિયા - કિલામના - ગ્લાનિ ઉજાવી હોય

Kilamiya – May have inflicted pain to them

ઉદ્ધવિયા - ઉપદ્રવ કે ધ્રાસકો પમાડયો હોય

Udaviya – May have frightened them

ઠાણાઓઠાણં - એક સ્થાનેથી બીજા સ્થાને

Thanao-Thanam – from one place to another

સંકામિયા - મૂક્યા હોય - સંક્રમણ કર્યું હોય

Sankamiya – May have shifted

જીવિયાઓ - જીવનથી

Jeeviao – from life

વવરોવિયા - મારી નાખ્યા હોય

Vavaroviya – May have separated from life or made life-less

તસ્સ મિચ્છામિ દુક્કડં - ઉપર પ્રમાણે કોઈ પણ પાપ દોષ લાગ્યા હોય તેદુષ્ટત મિચ્છા થાઓ

Tassa Michhchha Mi Dukkadam – that mine bad act or sin may be forgiven

The Meaning and Explanation of the Third Lesson

In this lesson we beg humbly for forgiveness for whatever sins which might have been committed by us knowingly or unknowingly. The details of possible sins are given and thus by begging for forgiveness, we become light from sins (i.e. free from the possible Karma-Dust).

ચોથો પાઠ
FOURTH LESSON

તસ્સ ઉત્તરી સૂત્ર
TASSA UTTARI SUTRA (Elevation of my soul)

તસ્સ - તેને પાપયુક્ત આત્માને

Tassa – For the

ઉત્તરી - વિશેષ શુદ્ધ

Uttari – elevation (of my soul)

કરણેણં - કરવા માટે

Karanenam – for doing

પાયચ્છિત - લાગેલા પાપોનું પ્રાયશ્ચિત

Payachhchitta – expiation (removal of sins)

કરણેણં - કરવા માટે

Karanenam – for doing

વિસોહી - આત્માને વિશદ્ધ

Visohi – more purification (of my soul)

કરણેણં - કરવા માટે

Karanenam – for doing

વિસલ્લી - ત્રણ શલ્યથી રહિત

Visalli – the darts (in the form of hypocrisy, ardent desires and false faith)

કરણેણં - કરવા માટે

Karanenam – for doing

પાવાણં - આઠ કર્મોને

Pavanam – sinful actions

કમ્માણં - કર્મોનો

Kammanam – effects

નિગ્ધાયણઠ્ઠાએ - નાશ કરવા માટે

Nigghayanaththae – for destroying

ઠામિ - સ્થિર થાઉં છું

Thami – I stay

કાઉસગ્ગં - કાયોત્સર્ગમાં

Kaussaggam – in a motionless posture

અન્નત્થ - નીચે બતાવેલા આગાર (છુટ) સિવાય

Annaththa – with (twelve) exceptions as follows:

- ઉસસિએણં - ઊચો શ્વાસ લેવા વડે - (૧)
Usasienam – breathing in deeply (1)
- નીસસિએણં - નીચો શ્વાસ લેવા વડે - (૨)
Nisasienam – breathing out deeply (2)
- ખાસિએણં - ખાસી આવવાથી - (૩)
Khasienam – due to coughing (3)
- છીએણં - છીંક આવવાથી - (૪)
Chhienam – due to sneezing (4)
- જંભાઈએણં - બગાસું આવવાથી - (૫)
Jambhaienam – due to yawning (5)
- ઉડુએણં - ઓડકર આવવાથી - (૬)
Udduenam – due to eructation (6)
- વાયનિસગ્ગેણં - અધોવાયુ આવવાથી - (૭)
Vaya-Nisaggenam – due to eruption of bodily gas (7)
- ભમલીએ - ભમરી અથવા ચક્કર આવવાથી - (૮)
Bhamalie – due to feeling of giddiness or dizzy (8)
- પિત્તમુચ્છાએ - પિત્તના પ્રકોપથી મૂચ્છા વડે - (૯)
Pitta Muchhchhae – due to vomiting sensation, or fainting (9)
- સુહુમેહિં - સૂક્ષ્મ
Suhumehim – due to subtle
- અંગ સંચાલેહિં - અંગના ચાલવાથી - (૧૦)
Anga Sanchalehim – bodily movements (10)
- સુહુમેહિં - સૂક્ષ્મ
Suhumehim – due to subtle
- ખેલ સંચાલેહિં - કફના સંચારથી - (૧૧)
Khel Sanchalehim - cough movements (11)
- સુહુમેહિં - સૂક્ષ્મ
Suhumehim – due to subtle
- દિટ્ઠિ સંચાલેહિં - દષ્ટિના ચાલવાથી - (૧૨)
Diththi Sanchalehim – eyes movements (12)
- એવમાઈએહિં - આ બાર તથા અન્ય કોઈ ભય આદિથી કાઉસગ્ગ છૂટી જાય તેવા પ્રકારના -
Eva Maiehim – these twelve types and other
- આગોરેહિં - આગારે કરીને
Agarehim – exceptions

અભગ્ગો - કરેલ કાઉસગ્ગ ભાંગે નહિ
Abhaggo – let my steady posture be undisturbed
અવિરાહિઓ - હાનિ પહોંચે નહિ
Avirahio – not violated (without violating the mode)
હુજ્જ-મે - મારો
Hujja Me – let my
કાઉસગ્ગં - કાયોત્સર્ગમાં
Kaussaggo – motionless posture be
જાવ - અરિહંતાણં - જ્યાં સુધી અરિહંત
Java Arihantanam – as long as to Arihantas
ભગવંતાણં - ભગવંતોને
Bhagavantanam – to the Lords
નમોક્કરેણં - નમસ્કાર વડે
Namokkarenam – by reciting the Namaskar pad mentally
ન પારેમિ - પાળું નહિ
Na Paremi – (I) do not complete (the motionless posture)
તાવ કાયં - ત્યાં સુધી શરીર ને
Tava Kayam – till then (I keep) my body
ઠાણેણં - એક જ સ્થાને સ્થિર રહીને
Thanenam – in motionless posture at one place
મોણેણં - મૌન રાખીને
Monenam – in complete silence (without speaking but reciting mentally)
ઝાણેણં - ધ્યાન ધરીને(મન એકાગ્ર રાખીને)
Jhanenam – in meditation
અપ્પાણં - આત્માને (પાપકારી પ્રવૃત્તિથી)
Appanam – (I give up) my soul
વોસિરામિ - દૂર કરું છું
Vosirami – by remaining aloof

નોંધ :- ‘ઠાણેણં’ થી ‘વોસિરામિ’ સુધીના શબ્દો કાઉસગ્ગં કરતી વખતે મનમાં બોલવા, પછી ‘ઈરિયાવહિ’ અને ‘નવકર’ નો કાઉસગ્ગં મૌન પણે કરવો.

Note : The words from “**Thanenam**” to “**Vosirami**” should be recited mentally without moving the lips. Then “**Iriyavahi**” and “**Namokar Mantra**” should be mentally recited (meditated) in the Kaussagga i.e. the motionless posture.

The meaning and explanation of the fourth lesson

In this lesson, the procedure of doing the Kaussagga (the motionless posture), the exceptions kept open, the reasons for doing it and the duration period are well explained.

પાંચમો પાઠ
FIFTH LESSON

લોગસસ અથવા ચઉવીસંથાનો પાઠ
LOGASSA OR JIN PRAYER

લોગસસ - લોકને (સમસ્ત સંસારક્ષેત્રને)

Logassa – in the entire Universe

ઉજ્જોયગરે - કેવળજ્ઞાનથી પ્રકાશીત કરનારા

Ujjoyagare – causing pleasant light

ધમ્મતિથયરે - જેનાથી ત્યાર છે- એવા ધર્મર્તીથના સ્થાપનારા

Dhamma Tiththayare – Founders of the Four Tirthas (rescuers)

જિણે - રાગ - દ્વેશ ના વિજેતા

Jine – The conquerors of attachment and hatred

અરિહંતે - કર્મરૂપ શત્રુને હણનારા અરિહંતોની

Arihante – Lord Arihantas, the destroyers of Karma Foes (Karma : effective power of past activities)

કિત્તઈસસં - કીર્તન (સ્તુતિ) કરીશ

Kittaissam – I gloriously praise

ચઉવીસં - ચોવીસ તીર્થકર

Chauvisam – the Twenty-Four

પિ - તથા

Pi – and all others

કેવલી - કેવળ જ્ઞાનીઓ ને

Kevali – Omniscient Lords

ઉસભ - ઋષભદેવને (૧)

Usabha – (I bow to) Rushabhdev Swami (1)

મજિયં - અજિતનાથ સ્વામિ ને (૨)

Majiyam – Ajitnath Swami (2)

ચ - અને

Cha – and

વંદે - વંદન કરું છું

Vande – I bow down to

સભંવ - સભંવનાથ સ્વામિ ને (૩)

Sambhava – Sambhavnath Swami (3)

अभिनंदन - अभिनंदन स्वामि ने (४)

Mabhinandanam – Abhinandan Swami (4)

थ - अने

Cha – and

समतिनाथ - समतिनाथ स्वामि ने (५)

Sumaim – Sumatinath Swami (5)

थ - अने

Cha – and

पद्माप्रभु - पद्माप्रभु स्वामि ने (६)

Paumappaham – Padmaprabhu Swami (6)

सुपार्श्वनाथ - सुपार्श्वनाथ स्वामि ने (७)

Supasam – Suparshavanath Swami (7)

जिज्ञां - जिन ने

Jinam – the conquerors of attachment and hatred

थ - अने

Cha – and to

चंद्रप्रभु - चंद्रप्रभु स्वामि ने (८)

Chandppaham – Chandraprabhu Swami (8)

वंदे - वंदन करूं છું

Vande – I bow down to

सुविधि - सुविधिनाथ स्वामि ने (९)

Suvihim – Suvidhinath Swami (9)

थ - अने

Cha – and whose second name is

पुष्पदंत - पुष्पदंत स्वामि छे तेमने

Puphphadantam – Pushpadanta Swami

सीयल - शीतलनाथ स्वामि ने (१०)

Siala – Shitalnath Swami (10)

सिजंसा - श्रेयांशनाथ स्वामि ने (११)

Sijjamsa – Shreyansanath Swami (11)

वासुपूज्य - वासुपूज्य स्वामि ने (१२)

Vasupujjam – Vasupujya Swami (12)

थ - अने

Cha – and

विमल - विमलनाथ स्वामि ने (१३)

Vimala – Vimalnath Swami (13)

मणंतं - अनंतनाथ स्वामि ने (१४)

Mananatam – Ananthnath Swami (14)

य - अने

Cha – and to

जिणं - जिन ने

Jinam – Jinas who have conquered love and hatred

धम्मं - धर्मनाथ स्वामि ने (१५)

Dhamman – Dharmanath Swami (15)

संतिं - शांतिनाथ स्वामि ने (१६)

Santim – Shantinath Swami (16)

य - अने

Cha – and

वंदाभि - वंदन करुं छुं

Vandami – I bow down to

कुंथुं - कुथुनाथ स्वामि ने (१७)

Kunthum – Kunthunath Swami (17)

अरं - अरनाथ स्वामि ने (१८)

Aram – Arnath Swami (18)

य - अने

Cha – and

मल्लिं - मल्लिनाथ स्वामि ने (१९)

Mallim – Mallinath Swami (19)

वंदाभि - वंदन करुं छुं

Vande – I bow down to

मुनिसुव्वयं - मुनिसुव्वरत स्वामि ने (२०)

Munisuvvayam – Munisuvrata Swami (20)

नमि - नमिनाथ स्वामि ने (२१)

Nami – Naminath Swami (21)

जिणं - जिन ने

Jinam – Jinas, the conquerors of Karmas

य - अने

Cha – and

વંદામિ - વંદન કરું છું

Vandami – I bow down to

રિઠ્ઠનેમિં- અરિષ્ટેમિ (નેમિનાથ) સ્વામિ ને (૨૨)

Riththnemim – Aristanemi i.e. Neminath Swami (22)

પાસં - પાર્શ્વનાથ સ્વામિ ને (૨૩)

Pasam – Parsavanath Swami (23)

તહ - તથા , તેમજ

Taha – and also to

વદ્ધમાણં - વર્ધમાન સ્વામિ ને (૨૪)

Vadhdhamanam – Vardhman i.e. Mahavir Swami (24)

ચ - અને

Cha – and

એવં - એ પ્રમાણે

Evam – in this way

મએ - મારાથી

Mae – by me

અભિથુઆ - સ્તુતિ કરાયેલા

Abhithua – are praised

વિહુયરયમલા - કર્મ - રજથી રહિત

Vihuya Raya mala – those who have removed the Karma dust and the Karma dirt

પહીણ જર મરણા - ક્ષય કર્યો છે જરા અને મરણ જેમણે

Pahina Jara Marana – who have subdued or destroyed the old age and death

ચઉવીસં - ચોવીસ તીર્થંકર

Chauvisam – the Twenty Four

પિ - તથા

Pi – and all other

જિનવરા - જિનેશ્વરો

Jinavara – Omniscient Jinas

તિથ્થયરા - તીર્થંકરો મારા ઉપર

Tiththayara Me – Tirthankaras with me

પસીયંતુ - પ્રસન્ન થાઓ

Pasiyantu – be pleased (5)

કિત્તિય - ઈન્દ્રાદિથી કીર્તન કરાયેલા

Kittiya – (I have) praised you (by speech)

वंदिय - ઈન્દ્રાદિથી વંદાયેલા

Vandiya – bowed down (to you physically)

મહિય - ઈન્દ્રાદિથી પૂજાયેલા

Mahiya – worshipped (you mentally)

જે એ - એવા જે

Je E – who are in

લોગસ - લોકને વિષે

Logassa – the Universe

ઉત્તમા - ઉત્તમ - પ્રધાન

Uttama – the Best

સિદ્ધ - સિદ્ધ ભગવંતો

Siddha – Liberated Souls

આરુગ્ગ - શુદ્ધ

Arugga – (may deliver my soul) health (i.e. may free my soul from diseases of Karma)

બોહિલાભ - બોધિલાભ - સાચી સમજણ

Bohi Iabham – (may bestow upon me) the benefits of clear and right faith

સમાહિવરમુત્તમં - ઉત્તમપ્રકરની સમાધિ વધારે નિર્મળ

Samahi Var Muttamam – and deep meditation the Supreme position (of the liberated souls)

દિંતુ - આપો

Dintu – may They give me

ચંદ્રેસુ નિમ્મલયરા - ચંદ્ર કરતા વધારે નિર્મળ

Chandesu Nimmalayara – more than Moon you are purer

આઈચ્ચેસુ અહિયં પયાસયરા - સૂર્ય થી વધારે પ્રકાશ કરનારા

Aichchesu Ahiyam Payasayara – than Sun more Enlightening Light Giver

સાગરવર ગંભીરા - સાગર થી વધારે ગંભીર

Sagarvara Gambhira – like great ocean you are deeply calm

સિદ્ધ - હેસિદ્ધ ભગવંતો

Sidhdha – Oh Lord Siddhas

સિદ્ધિં - સિદ્ધિ અર્થાત્ મુક્તિ

Sidhdhim – Liberation (emancipation)

મમ - દિસતું - મને આપો

Mama Disantu – upon me may be bestowed

The Meaning and explanation of the fifth lesson

This lesson has seven verses. The names of the twenty four Tirthankars and their Virtues are praised. They have achieved Liberation (Moksha) by destroying their eight Karmas. We should follow their foot steps to gain those Virutes to achieve the position of eternal peace and happiness.

છઠ્ઠો પાઠ
SIXTH LESSON

કરેમિ ભંતે સૂતં - પ્રતિજ્ઞા સૂત્ર
KAREMI BHANTE SUTTAM
(The procedure to adopt the vow of Samayik)

દ્રવ્ય થકી - દ્રવ્યથી

Dravya thaki – Materially

સાવજજ જોગ - પાપકારી યોગ

Savajja Joga – the sinful activities

સેવવાના પચ્ચખાણ - સેવવાનો ત્યાગ કરું છું

Sevavana Pachchakhana – I abandon (forbid) to do

ક્ષેત્ર થકી - ક્ષેત્ર થી

Kshetra thaki – the field or space duration

આખા લોક પ્રમાણે - આખા લોક પ્રમાણે

Akha Loka pramane – being the entire Universe

કાળ થકી - સમયથી

Kala thaki – the time duration

બે ઘડી સુધી - બે ઘડી સુધી (એક કલાક)

Be ghadi sudhi – being upto two ghadis (one hour)

તે ઉપરાંત પારું ત્યાં સુધી - તે ઉપરાંત પુરું ન કરું ત્યાં સુધી

Te upranta ne parun tyan sudhi – and above that till I do not complete it

ભાવ થકી - ભાવથી

Bhava thaki – by perceptive view point

આઠ કોટીએ - આઠ ભાંગાએ

Atha Kotie – by eight limitations

ઉપયોગ સહિત - ધ્યાન અને યાદ રાખી ને

Upayoga Sahita – with effective vigilance

પચ્ચખાણ - તજું છું

Pachchakhana – the vow of abandonment

કરેમિ ભંતે! - કરું છું, હે પૂજ્ય!

Karemi Bhante ! – I perform, Oh Respected Lords,

સામાઈયં - સામાયિક

Samaiyam – the Samayik

સાવજજ જોગ - પાપકારી યોગ (પ્રવૃત્તિ)

Savajjam Jogam – of all sinful activities

પચ્ચકખામી - તજું છું

Pachchakhami – I restrain myself, by vow

જાવ નિયમ - જ્યાં સુધી આ નિયમ ને

Java Niyamam – till my vow lasts

પજજીવાસામિ - આ પ્રતને સેવું છું

Pajjuvasami – I worship you, Oh ! Lords

દુવિહં તિવિહેણં * - બે કરણ અને ત્રણ યોગ થી

Duviham Tivihenam * – with two fold activities & three fold yoga

ના કરેમિ - હું પાપ કરું નહિ

Na Karemi – I will not do and

ના કરવેમિ - અન્ય પાસે કરાવું નહિ

Na Karavemi – I will not make others do

મણસા, વયસા, કાયસા - મનથી, વચનથી, કાયાથી

Manasa, Vayasa, Kayasa – by mind, speech and body

કરંતં નાણું જાણામિ - કરતા ને ભલું જાણું નહિ

Karantam nanu janami – and the doings (sins) by others will not be felt fit and proper by me

વયસા, કાયસા - વચનથી અને કાયાથી

Vayasa, Kayasa – by speech and body

તસ્સ - તેને પાપયુક્ત આત્માને

Tassa – from all this sins

ભંતે - હે પૂજ્ય ! હે ભગવાન !

Bhante ! – O Respected Lords !

પડિક્કમામિ - પાપો થી નિવર્તું છું

Padikkamami – I restrain and remove my self

નિંદામિ - તે પાપોને નિંદું છું

Nindami – I hate or censure the sins with the attestation of my Soul

ગરિહામિ - તે પાપોને ધિક્કારું છું

Garihami – I reprove the Sins with the perception of my Dharma Guru

અપ્પાણં - આત્માને (પાપકારી પ્રવૃત્તિથી)

Appanam – my soul

વોસિરામિ - દૂર કરું છું

Vosirami – I vow to free from sins.

નોંધ : * - ત્રણ કરણ - ત્રણ કરણ : કરવું, કરવાવું, કરતાં પ્રત્ય અનુમોદવું
ત્રણ યોગ - મન, વચન અને કાયા

*Note : * Three Activities – To do, to get it done, to consider proper others doing it.
Three yoga – Mind, Speech and Body*

The Meaning and Explanation of the Sixth Lesson

The procedure of accepting the vow of Samayik and its duration is explained in this lesson. One Samayik is of two ghadis i.e. one hour. In this way we should take the permission of Dharma Guru if present or the permission of Shree Simandhar Swami (staying in Panch Mahavideha Kshetra) in the absence of the Dharma Guru for the duration of Samayik. The behaviour during Samayik is also well explained.

During Samayik, we exclude ourselves mentally, verbally and physically from all the sins by not doing them ourself and by not asking others to do them. Also, we do not feel fit verbally and physically the others doing sins.

We should remain in the undisturbed peace of religious meditation and try to change the attitude of souls from sins.

સાતમો પાઠ
Seventh Lesson

નમોથ્યુણં સૂત્ર

Namoththunam sutra (expressing respect to the virtuous)

(જમણું ઢીચણ ધરતીએ સ્થાપી, ડાબું ઢીચણ ઊભુ રાખી, બે હાથ જોડી, મસ્તકે અંજલી અડાડી, ત્રણ નમોથ્યુણં બોલવા)

(Establishing the right knee on the ground and keeping upright the left knee, folding the two hands and keeping them joined near the head, we should recite the three Namoththunas)

પહેલું નમોથ્યુણં

First Namoththunam

પહેલું નમોથ્યુણં શ્રી અનંતા સિધ્ધ ભગવંતજીને કરું છું

Pahelun Namoththunam Shree Ananta Sidhdha Bhagvantji Ne Karun Chhun – firstly I recite namoththunam to infinte Lord Sidhdhas.

નમો નમોથ્યુણં - નમસ્કાર હોજો

Namoththunam – let my respects be to

અરિહંતાણં - અરિહંત દેવને

Arihantanam – Lord Arihantas

ભગવંતાણં - ભગવંતોને

Bhagvantanam – Gods

આઈગરાણં - ધર્મની આદિ કરનારા

Aigaranam – the first promoters of religion

તિથયરાણં - ધર્મતીર્થ ને સ્થાપનારા

Tiththayaranam – the founders of four tirthas – sadhu, sadhvi, shravak, shravika

સયં સંબુધ્યાણું - પોતાની મેળે બોધને પામનારા

Sayam-sambudhdhanam – the self enlightened ones

પુરિસુત્તમાણં - પુરુષોમાં ઉત્તમ

Purisuttamanam – supreme among all humans

પુરિસસીહાણં - પુરુષોમાં સિંહ સમાન

Purisasihanam – like the lions among human-beings

પુરિસવર, પુંડરિયાણં - પુરુષોમાં શ્રેષ્ઠ પુંડરિક સમાન

Purisavar Pundariyanam – like the best Pundarik lotuses among the humans

पुरिसवर गंधदृथीशं - पुरुषोमां उत्तम गंधदृस्ती समान

Purisa-var-gandhahaththinam – like the best elephant among the humans

लोगुत्तमाशं - त्रश लोकमां उत्तम

Loguttamanam – topmost in the Universe

लोग - नाडाशं - त्रश लोकना नाथ

Loga-Nahanam – the Masters of the Universe

लोग - डिआशं - त्रश लोकनुं डित करनारा

Loga-Hianam – beneficent to all the lives in the Universe

लोग - पईवाशं - त्रश लोकमां प्रदीप समान

Loga-Paivanam – like a lamp in the Universe

लोग - पज्जोअगराशं - त्रश लोकमां उधोत करनारा

Loga-Pajjoagaranam – like sun enlightening the Universe

अभयदयाशं - सर्व जवोने अभयदान देनारा

Abhayadayanam – donors of security or protection

चकृधुदयाशं - ज्ञानरूपी चक्षु देनारा

Chakkhudayanam – bestowers of vision in the form of knowledge

मग्गदयाशं - मोक्षमार्ग दाता

Maggadayanam – demonstrators of the right religious path

सरश दयाशं - शरश दाता

Saran Dayanam – givers of shelter

जवदयाशं - संयमजवन दाता

Jivdayanam – savers of souls

ओडिदयाशं - सद्बोध देनारा

Bohidayanam – preachers of right faith

धम्मदयाशं - धर्म दाता

Dhammadayanam – the showers of religious path

धम्मदेसयाशं - धर्मना स्वरुपने समजवननारा

Dhammadesayanam – the preachers of religion

धम्मनायगाशं - धर्मना नायक

Dhammanayaganam – the leaders of religion

धम्मसारहीशं - धर्म रथना सारथीओ

Dhammasarhinam – charioteers of religion

धम्मवर - धर्मने विषे प्रधान

Dhammavar – prime in the religion

ચાઉરંત-ચક્ક-વટ્ટીણં - ચાર ગતિનો અંત કરવા માટે ચક્કવર્તિ સમાન

Chauranta-Chakka-Vattinam – the great emperors (chakravati) for ending the souls transmigration from four birth cycles

દીવોતાણં - સંસારી રુપી સમુદ્રમાં પડેલા જીવોને દ્વીપ સમાન આધાર દાતા

DivoTanam – an island for the souls sinking in the life ocean who are protection incarnate (removers of grief)

સરણ ગઈ પઈટ્ટાણં - ચાર ગતિમાં ભ્રમતા જીવોને આધાર સમાન

Sarana Gai Paiththanam – saviours in four birth-cycle of the souls in the life ocean

અપડિહયવર - કોઈ થી પ્રતિહત ન થાય તેવા શ્રેષ્ઠ

Appadihayavara – who cannot be killed or obstructed the best

નાણ દંસણં ધરાણં - કેવળ જ્ઞાન કેવળ દર્શનને ધરનારા

Nanadansana-Dharanam – bearers of absolute knowledge and vision

વિયટ્ટ છઉમાણં - જેમનું છવ્રસ્થ પશું દૂર થયું છે એવા

Viatta-Chhaumanam – gone is whose ignorance

જિણાણં - રાગ દ્વેષને જીતનારા

Jinanam – victors of likes and dislikes

જાવયાણં - અન્યના રાગ દ્વેષને જીતનારા

Javayanam – causing others to win their likes and dislikes

તિન્નાણં - સંસાર સમદ્રને તરનારા

Tinnanam – who have swimmmed over the life-ocean of transmigration

તારયાણં - બીજાને તરનારા

Tarayanam – life-bouys for others

બુદ્ધાણં - તત્ત્વના જ્ઞાતા

Budhdhanam – the self enlightened ones

બોહયાણં - બીજાને તત્ત્વ સમજાવનારા

Bohayanam – inspirers of enlightened faith to others

મુત્તાણં - કર્મથી મુક્ત થયેલા

Muttanam – self liberated from karmas

મોઅગાણં - બીજાને કર્મથી મુક્ત કરનારા

Moaganam – liberators of others from eight karmas

સવ્વન્નુણં - સર્વજ્ઞ

Savvannunam – the Omniscient Lords

સવ્વદરિસીણં - સર્વદર્શી

Savvadarisinam – with all pervading vision

सिव - कल्याणरूप
Siva – free from calamity
मलय - अचल
Mayala – firm like a mountain
मरुय - रोगरहित
Maruya – free from diseases
मशंत - अंतरहित, अनंत
Mananta – endless
मख्खय - क्षय रहित, अक्षय
Makhkhaya – undestructable
मव्वाबाह - बाधा रहित, पीडा रहित
Mavvabaha – conquerors of pain and sorrow
मपुशरावित्ति - पुनरागमनथी रहित (अेवा)
Mapunaravitti – where there is no return to sansar
सिद्धिगई - सिद्धि गति
Siddhi gai – the position to liberation
नामधेयं - नाम ना
Namdheyam – by that immortal name
ठाशं - स्थान ने
Thanam – and place
संपत्ताशं - प्राप्त करनारा
Sampattanam – who have achieved

बीजूं नमोथ्युशं **Second Namoththunam**

बीजूं नमोथ्युशं, જે વર્તમાન કાલે પંચ મહાવિદેહ ક્ષેત્રમાં તીર્થંકર દેવ બિરાજે છે, તેમને કરું છું
 Beejun Namoththunam, je vartman kale panch-maha-vidaha kshetra man Tirthankar dev
 biraje tamne karun chhun – In this second namoththunam, I pay respect to Tirthankars
 staying at present in five great videha territories

નોંધ - હવે અહીંઆ પહેલા નમોથ્યુશંના 'નમોથ્યુશં' થી 'ઠાશં' સુધીના શબ્દો બોલવા. પછી નીચે
 મુજબ બોલવું.

Note – Now one has to repeat the first namoththunam from the words “namoththunam” upto “Thanam” then recite the following –

સંપાવિઉકમાણં - એવા સ્થાન ને પ્રાપ્ત કરવાના કામી

Sampaviukamanam – who are desirous of obtaining liberation

નમો જિણાણં - નમસ્કર હોજો જિનેશ્વર દેવને

Namo Jinanam – I bow down, Oh ! Lord Jineshwar

જિય ભયાણં - ભયના જીતનાર ને

Jiya Bhayanam – conqueror of seven fears

વંદામિણં - વંદન કરું છું

Vandaminam – I bow down to you

ભગવંતં - હે ! ભગવાન

Bhagvantam – Oh ! Lord

તથ્થગયં - તમે ત્યાં બિરાજો છો

Taththagayam – you are staying there

ઈહગય - હું અહીં રહ્યો છું

Ehagaye – I am here

પાસઓમે - મુજને દેખજો

Pasaome – please see me

ભગવંતં - હે ! ભગવાન

Bhagvanta – Oh ! Lord

તથ્થગયે - તમે ત્યાં બિરાજો છો

Taththagaye – you are staying there

ઈહગયં - હું અહીં થી વંદન કરું છું

Ehagayam – I bow down from here

ત્રીજું નમોથ્થુણં

Third Namoththunam

ત્રીજું નમોથ્થુણં મારા ધર્મગુરુ, ધર્મ આચાર્યજી મહારાજ ઋષિ શ્રી સાત પૂજ્ય

* _____ સ્વામી ને કરું છું .

(* અત્રે બિરાજતા પૂજ્ય આચાર્યનું નામ બોલવું)

Trijun namoththunam mara dharma-guru, dharma-Acharyaji Maharaj Rushi Shree Sat Pujya _____ Swami ne karun chhun – by Third namoththunam, I pay respect to my religious Guru and religious Acharya, His Holiness Shree * _____ Swami.

(* Recite the name of Present Acharya)

તે સ્વામિનાથ કેવા છે? -

Te Swaminath Keva Chhe ? – how is the Swaminath like ?

પાંચ મહાવ્રતના પાલણહાર છે

Panch Mahavrita Na Palanhar Chhe – he is the obsever if five great vows

પાંચ ઈન્દ્રિય વશ કરી છે -

Panch Indriya Vash Kari Chhe – he has subdued the five senses

ચાર કષાય ને જીત્યા છે -

Char Kashay Ne Jjitya Chhe - he has conquered the four vices

ભાવ સચ્ચે -

Bhav Sacche – true in mental emotions

કરણ સચ્ચે -

Karan Sacche – true in resorting to means of liberation

જોગ સચ્ચે -

Jog Sacche – true mentally, verbally and bodily

ક્ષમાવંત -

Ksh mavanta – full of forgiveness

વૈરાગવંત -

Vairagavanta – dispassionate

મન સમાધારણ -

Man Samadharna – who has mental balance

વચ સમાધારણ -

Vay Samadharna – verbal balance

કાય સમાધારણ -

Kay Samadharna – bodily balance

નાણ સંપન્ન -

Nan Sampanna – who possesses right knowledge

દંસણ સંપન્ન -

Dansan Sampanna – possesses right faith

ચારિત્ર સંપન્ન -

Charitra Sampanna – possesses pure character

વેદની અઈયાસે -

Vedni Aiyase – who is tolerant to pain and pleasure

મરણ અઈયાસે -

Maran Aiyase – tolerant to death

ક્રિયાપાત્ર -

Kriyapatra – true vessel of religious activities

ધર્મ જાત્ર -

Dharma Jatra – keeps up his religious pilgrimage

રાત્રી ભોજન ના ત્યાની -

Ratri Bhojan Na Tyagi – renunciator of food by night

પાંચ સુમતિએ ગુપ્તા -

Panch Sumati E Sumta – endowed with five controls

ત્રણ ગુપ્તિએ ગુપ્તા -

Tran Guptie Gupta – protected by three gupties – mind, speech & body

છ કાય ના પિયર -

Chha Kay Na Piyar – parents of six types of lives

છ કાય ના નાથ -

Chha Kay Na Nath – protector of six types of lives

સાત ભય ના ટાલણહાર -

Sat Bhay Na Talanhar – keeps aside seven fears

આઠ મદ ના ગાલણહાર -

Atha Mad Na Galanhar – melter of eight prides

નવ વાડે વિશુદ્ધ બ્રહ્મચર્યના પાલણહાર -

Nav Vade Vishuddha Brahmacharya Na Palanhar – observer of celibacy with nine boundaries

દશ વિધ યતિ ધર્મના આરાધણહાર -

Das Vish Yati Dharma Na Aradhanhar – who practices the ten types of sages' religion

બાર ભિક્ષુ ની પડિમા ના જાણ-

Bar Bhikkhu Ni Padima Na Jan – well versed in twelve stages of sages' practices

બારે ભેદે તપસ્યા ના કરણહાર -

Bare Bhede Tapasya Na Karanhar – performer of austerities in twelve ways

સત્તરે ભેદે સંયમ ના પાલણહાર -

Sattare Bhede Sanyam Na Palanhar – observer of restraints of seventeen types

અઢારે ભેઢે અબ્રહ્મચર્ય ના વરજણહાર -

Adhare Bhede Abrahmacharya Na Varjanhar – avoider of copulation of eighteen types

વીસ અસમાધિ ઢોષ ના ઢાલણહાર -

Vis Asamadhi Dosh Na Talanhar – gives up twenty vices causing restlessness

એકવીસ સબળા ઢોષ ના ઢાલણહાર -

Ekvis Sabala Dosh Na Talanhar – conqueror of twenty one stong or forceful faults

બાવીસ પરિષહના જીતણહાર -

Bavish Parishah Na Jitanhar - conqueror of twenty two discomforts

પચીસ ભાવના ના ભાવણહાર -

Pachis Bhavna Na Bhavanhar – mediator of twenty five ideals

સત્તાવીસ સાધુજીના ગુણે કરી સહિત -

Sattavis Sadhuji Na Gune Kari Sahit – endowed with twenty seven virtues of sages

ત્રીસ મહામોહિની રથાનક ના વરજણહાર -

Tris Mahamohini Sthanak Na Varjanhar – avoider of thirty activities causing strong bondages of love and hate

તેત્રીસ આશાતના ના ઢાલણહાર -

Tetris Ashatna Na Talanhar – avoider thirty three types of insults

બાવન અનાચીરણ ઢોષ ના ઢાલણહાર -

Bavan Anachiran Dosh Na Talanhar – avoider of fifty two faults not acted upon by sages

બેતાલીસ પાંચ સડતાલીસ -

Betalis Panch Sadtalisa – forty two five totally forty seven

ઓગણપચાસ જીમલે છન્નુ ઢોષ ઢાળી -

Oganpachas Jumle Chhannu Dosh Tali – and forty nine i.e. totally ninety six faults are avoided

શુદ્ધ આહાર પાણી ના લેનાર -

Shudhdha Ahar Pani Na Lenar – while accepting pure food and water

સચિત્ત ના ત્યાગી -

Sachitta Na Tyagi – abandoning live items

અચેતા ના ભોગી -

Achet Na Bhogi – the users of life-less items

મહાવૈરાગી -

Mahavairagi – greatly indifferent to pleasures and pains

પંડિતરાજ -

Panditraj – supreme among scholars

કવિરાજ -

Kaviraj – best among poets

મુનિરાજ -

Muniraj – great among sages

ધીરજવંત -

Dhirajvanta – the patient

લજજવંત -

Lajjavanta – the modest

સૂત્રસિદ્ધાંત ના પારગામી -

Sutra Sidhdhant Na Pargami – well versed in scriptures and doctrines

તેડયા આવે નહિ -

Tedya Ave Nahi – does not come when invited

નોતર્યા જાય નહિ -

Notrya Jay Nahi – would not go even when invited

તળાવે તરસ્યા -

Talave Tarsya – remains thirsty at the lake

વેળાએ ભૂખ્યા -

Velae Bhukhya – remains hungry at the time of meals

કંચન કામિની થી દૂર -

Kanchan Kamini Thi Dur – remains apart from wealth and women

નિર્લોભી -

Nirlobhi – free from greed

નિર્લાલચુ -

Nirlachu – free from covetousness

સફરી જહાજ સમાન -

Safari Jahaj Saman – he is like a sailing ship

નિગ્રંથ પુરુષ -

Nirgantha Purush – free from the knots of wealth and attachment

તરણ તારણ -

Taran Taran – the swimmer and helping others to swim

તારણી નાવા સમાન -

Tarani Nava Saman – like a boat

સિંહ ની પરે શુરવીર -

Sinh Ni Pare Shurvir – brave like a lion

સાગર ની પરે ગંભીર -

Sagar Ni Pare Gambhir – deeply calm like an Ocean

ચંદન ની પરે શીતળકારી -

Chandan Ni Pare Shitalkari – cool as a Sandalwood or Moon

સૂરજ ની પરે ઉદ્યોત ના કરનાર -

Suraj Ni Pare Udyot Na Karnar – enlightener like Sun

ત્રિવિધે ત્રિવિધે વ્રત પચ્ચખાણ ના પાલણહાર -

Trividhe Trividhe Vrita Pachchakhan Na Palanhar – the observer of vows and restraints by three activities and three yogas

એ આદે દઈને અનેક ગુણે કરી સહિત -

E Ade Daine Anek Gune Kari Sahit – with regards to above and other virtues of your holiness

તમ સંબંધી -

Tam Sambandhi – with regards to you

તમરા માર્ગ સંબંધી -

Tamara Marg Sambandhi – with regards to your path

તમરા જ્ઞાન, દર્શન, ચારિત્ર, તપ સંબંધી -

Tamara Jinan, Darshan, Charitra, Tap Sambandhi – with regards to your knowledge, vision or faith, character and austerity

આજ ના દિવસ સંબંધી -

Ajna Divas Sambandhi – with regards to today

અવિનય -

Avinay – impertinence

અભક્તિ -

Abhakti – lack of devotion

આશાતન્ત્રી -

Ashantana – indignity

અપરાધ -

Aparadh – or fault

કીધો હોય -

Kidho Hoy – which I may have done

તો -

To – then or for that

હાથ જોડી -

Hath Jodi – by folding my palms

मान मोडी -

Man Modi – by giving up my pride

पांच अंग नमावी -

Panch Anga Namavi – by fully bowing down my head and body – consisting of five senses

त्रश वार प्रदक्षिणा दई -

Tran Var Pradakshina Dai – by thrice the round movements of my hands

तिख्खुतो नो पाठ लइली -

Tikhkhutto No Path Bhani – and by reciting the lesson of Tikhkhuto thrice

बुजो बुजो -

Bhujo Bhujo – again and again

ખમાવું છું -

Khamavun chhun – I beg forgiveness

આઠમો પાઠ
EIGHT LESSON

સામાયિક પારવાનું સૂત્ર
THE PROCEDURE TO COMPLETE THE SAMAYIK

એહવા નવમા સામાયિક વ્રતના - ઉપરની વિધિ મુજબ આદરેલા મારા સમતા રુપ સામાયિક વ્રતને વિષ
Ehava Navama Samayik Vritna – with regards to nineth vow of samayik

પંચ અઈયારા - પાંચ અતિચાર એટલે બળવાન દોષને
Panch Aiyara – there are five big faults

જાણિયવ્વ - જાણી લેવા
Janiyavva – which are to be known

ના સમાયરિયવ્વા - પણી તે આદરવા નહિ
Na Samayriyvva – but not to be acted upon

તં જહા તે આલોવું - તે જેમ છે તેમ આલોયું (કહું) છું
Tan Jaha Te Aloun – by begging forgiveness, I tell them as they are

મણદુપ્પણિહાણે - મન માઠું પ્રવર્તાવ્યું હોય
Manaduppanihane – mistaken or faulty thoughts

વયદુપ્પણિહાણે - વચન માઠું પ્રવર્તાવ્યું હોય
Vayaduppanihane – faulty speech

કાયદુપ્પણિહાણે - કાયા માઠી રીતે પ્રવર્તાવી હોય
Kayaduppanihane – faulty bodily activities

સામાઈયસસ સઈ અકરણયાએ - સામાયિકની સ્મૃતિ ન રાખી હોય
Samaiyassa Sai Akarnayae – lack of memory about samayik vow

સામાઈયસસ અણવટ્ટિયસસ કરણયાએ - સામાયિકની ને અવ્યવસ્થિત રીતે કર્યું હોય
Samaiyassa Anavatthiyassa Karanyae – Samayik done in improper way

તસસ મિચ્છામિ દુક્કડં (૧) - ઉપર પ્રમાણે કોઈ પણ પાપ દોષ લાગ્યા હોય તેદુષ્ટ મિથ્યા થાઓ
Tassa Michhchhami Dukkadam (1) – that mine bad act or sin may be forgiven

સામાઈયં - સામાયિક ને
Samaiyam – during the vow of samayik

સામ્મં - સમ્યક પ્રકારે, રૂડી રીતે
Sammam – nicely with right faith

કાએણં - શરીરથી
Kaenam – I have with my body

ફાસિયં - સ્પર્શ્યું હોય

Fasiyam – touched

પાલિયં - પાળ્યું હોય

Paliyam – behaved or completed

તીરિયં - પાર ઉતાર્યું હોય

Tiriyam – completed fully or swimmmed over

કીટ્ટિયં - કીર્તન કર્યું હોય

Kittiyam – praised

સોહિયં - શુદ્ધ કર્યું હોય

Sohiyam – purified i.e. done with pure behaviour

આરાહિયં - આરાધના કરી હોય

Arahiyam – worshipped

આણાએ - (અને વિતરાગ દેવની) આજ્ઞાનુસાર

Anae – and according to the Lord Arihantas commands or principles

અણુપાલિયં - અનુપાલન

Anupaliyam – the observance

ન - ન

Na – is not

ભવઈ - કર્યું હોય

Bhavai – done, then

તસ્સ મિચ્છામિ દુક્કં (૧) - ઉપર પ્રમાણે કોઈ પણ પાપ દોષ લાગ્યા હોય તેદુષ્ટ મિથ્યા થાઓ

Tassa Michhchhami Dukkadam (2) - that sin of mine be fruitless or forgiven

સામાયિક માં - સામાયિક માં

Samayik Man – during samayik

દશ મનના - દશ પ્રકારે મનના દોષ લાગ્યા હોય

Das Manana – ten faults of mind

દશ વચન ના - દશ પ્રકારે વચનના દોષ લાગ્યા હોય

Das Vachanana – ten faults of speech

બાર કયા ના - બાર પ્રકારે કયા ના દોષ લાગ્યા હોય

Bar Kaya Na – and twelve faults of body

એ બત્રીસ - એ બધા મળીને બત્રીસ

E Batrisa – out of these thirty two

દોષમાંથી - દોષમાંથી

Doshmanthi – faults

કોઈ દોષ - જે કોઈ દોષ

Koi Dosh – whatever faults

લાગ્યો હોય તો - નું સેવન થઈ ગયું હોય તો

Lagyo Hoi To – I may have committed

તસ્સ મિચ્છામિ દુક્કં (૩)- ઉપર પ્રમાણે કોઈ પણ પાપ દોષ લાગ્યા હોય તેદુષ્ટ મિથ્યા થાઓ

Tassa Michhchhami Dukkadam (3) - that sin of mine be fruitless or forgiven

સામાયિક માં - સામાયિક માં

Samayik Man – during the Samayik

સ્ત્રીકથા * - સ્ત્રી આદિ સંબંધી કથા વાર્તા (સ્ત્રીઓએ આ ઠેકાણે ‘પુરુષ કથા’ કહેવું)

Strikatha *– talks about women (* Women should say here “Purush katha)

ભક્તકથા - ભોજન, પાણી સંબંધી કથા વાર્તા

Bhatakatha – talks about food

દેશકથા - દેશ, ગામ સંબંધી કથા વાર્તા

Deshkatha – talks about country

રાજકથા - રાજકરભાર સંબંધી વાતચીત

Rajkatha – and talks about politics

એ ચાર - એ ચાર

E Char – out of these four

વિકથા - ન કરવા જેવી વાતચીતો

Vikatha – useless gossips

માંહેલી - માંથી

Manheli – from or out of

કોઈ વિકથા - કોઈ નકામી વાર્તા કથા

Koi Vikatha – whatever gossips

કરી હોય તો - કરી હોય તો

Kari Hoi To – I may have done

તસ્સ મિચ્છામિ દુક્કં (૪)- ઉપર પ્રમાણે કોઈ પણ પાપ દોષ લાગ્યા હોય તેદુષ્ટ મિથ્યા થાઓ

Tassa Michhchhami Dukkadam (4) - that sin of mine be fruitless or forgiven

સામાયિક માં - સામાયિક માં

Samayik Man – during samayik

આહાર સંજ્ઞા - ખાવાની ઈચ્છા કરી હોય

Ahar Sangnya – the instinct of eating

ભય સંજ્ઞા - બીક લાગી હોય

Bhay Sangnya – the instinct of fear

મૈથુન સંજ્ઞા - અબ્રહ્મચર્ય સેવવાની ઈચ્છા થઈ હોય

Maithuna Sangnya – the instinct of sex

પરિગ્રહ સંજ્ઞા - નાણાંની ઈચ્છા થઈ હોય

Parigrah Sangnya – the instinct of possessiveness

એ ચાર સંજ્ઞા - ઉપર કહેલી ચાર સંજ્ઞાઓ

E char Sangnya – out of these four sangnya

માંહેલી - માંથી

Manheli Koi Sangnya – if any instinct

કરી હોય તો - કરી હોય તો

Kari Koi To – I may have done

તસ્સ મિચ્છામિ દુક્કડં (૫)- ઉપર પ્રમાણે કોઈ પણ પાપ દોષ લાગ્યા હોય તેદુષ્ટ મિથ્યા થાઓ

Tassa Michhchhami Dukkadam (5) - that sin of mine be fruitless or forgiven

સામાયિક માં - સામાયિક માં

Samayik Man – during samayik

અતિક્રમ - પાપ કરવાનું મન થયું હોય

Atikram – the mental fault of transgressing

વ્યતિક્રમ - પાપ નું કામ કરવા તૈયાર થયા

Vyatikram – becoming ready for transgression

અતિચાર - પાપ કરવા પગલું ભર્યું હોય

Atichar – resorting to deliberate transgressing or faulty action

અણાચાર - વ્રતનો ભંગ કરી પાપનું સેવન કર્યું હોય

Anachar – the complete violation of the vow by acting faultily

જાણતાં અજાણતાં - જાણીજોઈને અથવા અજાણપણે

Janatan Ajanatan – knowingly or unknowingly

મને, વચને, કાયાએ કરી - મનથી, વચનથી અને / અથવા કાયાએ કરી

Mane, Vachane, Kaya E Kari – mentally, verbally and/or bodily

કોઈ દોષ લાગ્યો હોય તો - જે કોઈ દોષ નું સેવન થઈ ગયું હોય તો

Koi Dosh Lagyo Hoi To – I may have committed

તસ્સ મિચ્છામિ દુક્કડં (૬)- ઉપર પ્રમાણે કોઈ પણ પાપ દોષ લાગ્યા હોય તેદુષ્ટ મિથ્યા થાઓ

Tassa Michhchhami Dukkadam (6) - that sin of mine be fruitless or forgiven

સામાયિક વિધિએ લીધું - સામાયિક નિયમ અને વિધિ અનુસાર લીધું

Samayik Vidhie Lidhun – samayik vow is taken in manner

વિધિએ પાળ્યું - વિધિ અનુસાર પાળ્યું

Vidhie Paryun – is completed properly

વિધિ કરતા અવિધિએ થયું હોય તો - વિધિ અનુસાર કરતા અવિધિથી થઈ ગયું હોય તો
Vidhie Kartan Avidhie Thayun Hoi To – and while doing it properly, if it is done in an improper manner I may have committed

તસ્સ મિચ્છામિ દુક્કડં (૭) - ઉપર પ્રમાણે કોઈ પણ પાપ દોષ લાગ્યા હોય તેદુષ્ટ મિથ્યા થાઓ
Tassa Michhchhami Dukkadam (7) - that sin of mine be fruitless or forgiven

સામાયિક માં કાનો - સામાયિક માં (કાનો)
Samayik Man Kano – during samayik respect of the sign of “A”

માત્રા, મીંડી, પદ, અક્ષર - માત્રા (એ), મીંડી (અં), પદ (શબ્દ), અક્ષર
Matra, Minda, Pad Akshar – sign of “AA”, sign of nasal, word or letter

ઓછું, અધિક, વિપરીત - ઓછું વધારે અથવા બરોબર નહિ
Ochhun, Adhika, Viparita – less, more or otherwise

ભણાયું હોય તો - બોલાયું હોય તો
Bhanayun Hoi To – uttered or spoken, then

અનંતા સિદ્ધ કેવળી - અનંતા સિદ્ધ કેવળી
Ananta Siddha Kevali – in the presence of infinite Siddhas

ભગવંત ગુરુની સાખે - ભગવાન અને ગુરુજીની સાક્ષીએ કરીને
Bhagavanta Guru Ni Sakhe – and Lords and Gurus

તસ્સ મિચ્છામિ દુક્કડં (૮) - ઉપર પ્રમાણે કોઈ પણ પાપ દોષ લાગ્યા હોય તેદુષ્ટ મિથ્યા થાઓ
Tassa Michhchhami Dukkadam (8) - that sin of mine be fruitless or forgiven

સામાયિકનો લાભ
Benefits of SAMAYIK VRITA

૧. સામાયિકનો આપણને માનસિક શાંતિ આપે છે.
1. It gives us peace of mind.
૨. સામાયિક આપણા મનને એકાગ્ર બનાવે છે.
2. It helps in concentration of mind.
૩. સામાયિક આપણા આત્માને કર્મથી મુક્ત કરાવીને શુદ્ધ કરે છે.
3. It makes our impure soul free from Karma dust.
૪. સામાયિકથી મન, વચન અને કાયા ની પ્રવૃત્તિઓ ઉપર કબુ આવે છે.
4. It brings under control mind, speech and body.
૫. સામાયિક આપણને શશ્વત શાંતિ અને મોક્ષનો અવર્ણનિય આનંદ પમાડે છે.
5. It leads the soul to infinite and endless happiness of Moksha.

સામાયિક માં ટાળવાના બત્રીસ દોષ
THE TIRTY TWO FAULTS TO BE AVOIDED DURING SAMAYIK

મનના દશ દોષો
TEN FAULTS OF MIND

૧. વિવેક વિના કરે તો દોષ.
1. Doing Samayik without discrimination.
૨. યશઃકીર્તિ ને અર્થે કરે તો દોષ.
2. Doing Samayik for fame and prestige.
૩. ધનલાભ ને અર્થે કરે તો દોષ.
3. Doing Samayik out of greed for wealth.
૪. ગર્વ અથવા અભિમાન કરે તો દોષ.
4. Doing Samayik owing to pride.
૫. ભયસહિત કરે તો દોષ.
5. Doing Samayik with a feeling of fear.
૬. નિદાન (પુત્ર, ધન આદિ ભૌતિક ફળ) સહિત કરે તો દોષ.
6. Doing Samayik with a desire of material reward.
૭. સંશય સહિત કરે તો દોષ.
7. Doing Samayik with doubt.
૮. ક્રોધ સહિત કરે તો દોષ.
8. Doing Samayik with anger.
૯. અવિનય પણે કરે તો દોષ (દેવ, ગુરુ, ધર્મનો, અવિનય, આશાતના).
9. Doing Samayik with impertinence, without respect to Lords, Guru and religion.
૧૦. અબહુમાન દોષ - બહુમાન ભક્તિ ભાવપૂર્વક સામાયિક ન કરતાં બેગારીની જેમ, કોઈના દબાણથી 'આવી પડેલી આફત' સમજી કરે તો દોષ.
10. Doing Samayik like a person who is forced to do it without the wish to do it.

વચનના દશ દોષ
TEN FAULTS OF SPEECH

૧. કુવચન બોલે તો દોષ.
1. If a person speaks bad words.
૨. સહસાકાર - વગર વિચાર્યે, જલદી હાનિકાર તેમજ અસત્ય વચન બોલે તો દોષ.
2. If a person speaks without thinking.
૩. સ્વરછન્દ - સ્વરછન્દ વૃત્તિ ને પોષે એવા રાગ ઉત્પન્ન કરે, એવા ગીતો ગાવાં, ખરાબ વાતો કરવી તો દોષ.
3. If a person speaks or sings songs and talks which raise uncontrollable emotions.
૪. સંક્ષેપ - સામાયિક લેતાં, પાળતાં અધુરા અક્ષર, અસ્પષ્ટ બોલે તો દોષ.
4. If a person speaks incomplete words or letters.
૫. કલહ - કલેશ - કંકસ પેદા કરે એવા કટુવચન બોલવાં તો દોષ.
5. If a person speaks quarrelsome language.
૬. વિક્થા - ચાર પ્રકારની વિક્થા કરે તો દોષ.
6. If a person speaks gossips of four types.
૭. હાસ્ય - હાંસી કુતૂહલકારી ભાષા બોલે તો દોષ.
7. If a person speaks mocking language.
૮. અશુદ્ધ - અતિ ઉતાવળું બોલે તો દોષ.
8. If a person speaks speedily without clarity.
૯. અસાવધાનીપૂર્વક બોલે તો દોષ.
9. If a person speaks without rationality.
૧૦. મુમ્મન - સ્પષ્ટ ઉચ્ચાર ન કરતાં વાત ને મનમાં ગણ ગણી ને બોલવું તો દોષ.
10. If a person speaks doubtful mixed speech.

ક્રયાના બાર દોષ
TWELVE FAULTS OF BODY

૧. કુઆસન - પગ ઉપર પગ ચડાવી બેસવું આદિ તે દોષ.
1. If a person sits with crossed legs or with one leg over another.
૨. ચલાસન - અસ્થિર આસને બેસે તો દોષ.
2. If a person sits with unsteady posture.
૩. ચલ દષ્ટિ - દષ્ટિ ને સ્થિર ન રાખે તો દોષ.
3. If a person sits with unsteady eye-sight.
૪. સાવધ ક્રિયા - શરીર થી સાવધ ક્રિયા કરે, ઘરના કમકાજ કરે તો દોષ.
4. If a person does domestic work, etc.
૫. આલંબન - વગર કારણે ભીંત આદિ નું આલંબન લે તો દોષ.
5. If a person sits by leaning against something.
૬. વગર પ્રયોજને હાથપગને સંકોચવા કે ફેલાવવા તે દોષ.
6. If a person stretches his body, hands or legs without reason.
૭. આલસ્ય - આળસ મરડવી. બગાસાં ખાવા તે દોષ.
7. If a person stretches his body lazily or drowsily or sleeps.
૮. મોડન - હાથપગની આંગળીઓના ટ્યાક ફોડવા કે અંગ મરોડવું તે દોષ.
8. If a person makes sound by stretching fingers of hands and legs.
૯. મલ - શરીર ઉપરથી મેલ ઉતારે તો દોષ.
9. If a person removes dirt from his body.
૧૦. વિમાસન - સામાયિકમાં ગાલ કે માથા ઉપર હાથ મૂકી કઈ વિમાસણ માં પડયા હોય તેમ શોકગ્રસ્ત અવસ્થા માં બેસવું અથવા પૂજ્યા વિના શરીર ને ખંજવાળવું કે રાત્રી ના વગર પૂજ્યે ચાલવું તે દોષ.

10. If a person sits with his hands on the head or forehead in a sorrowful posture or if he rubs the itching parts without sweeping or walks during night without sweeping with “Guchhag or Rajoharan”.

૧૧. નિદ્રા - પ્રમાદ કરવો, નિદ્રા લેવી કે ઝોકાં ખાવા તે દોષ.

11. If a person sleeps or remains lazy.

૧૨. વૈયાવૃત્ય - વિના કારણ બીજા પાસે સેવાક રાવે તે દોષ.

12. If a person causes himself to be served by others without reasons.